



# UeHS

# PDF-Metadaten- Spezifikation

Übermittlungs- und Hinterlegungssystem (,UeHS')  
für Anlegerinformationen

September 2016, V2.0

**KAPITALMARKT  
SERVICES**

**CeKB** 

Oesterreichische Kontrollbank AG



# Inhalt

## PDF-Metadaten

### Spezifikation der Metadaten

Beispiele 6

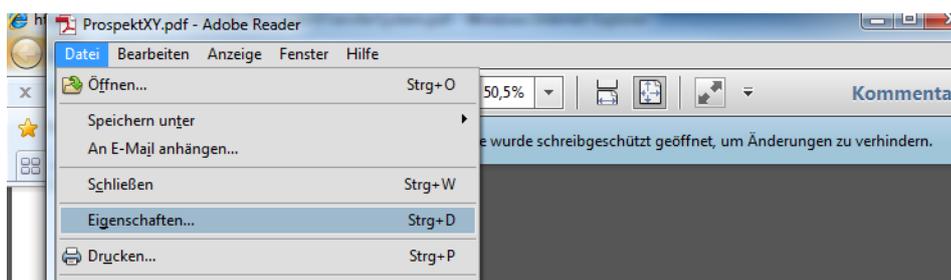
### Erweiterung von PDF-Dokumenten um Metadaten

Manuelles Einfügen in eine PDF-Datei 7

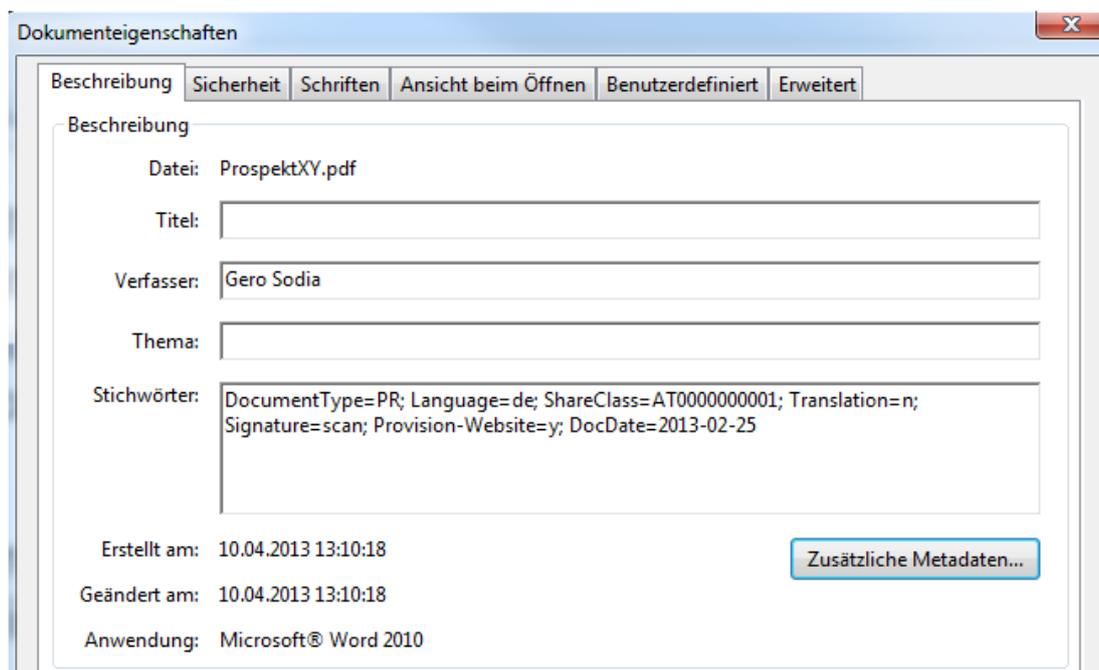
Weitere Möglichkeiten 9

# PDF-Metadaten

Metadaten sind Eigenschaften von PDF-Dokumenten und können zur Beschlagwortung von Fondsdokumenten verwendet werden. Die Metadaten werden nicht direkt im Dokumententext angezeigt, sondern sind in der jeweiligen PDF-Datei über das Menü *Datei* -> *Eigenschaften* in den *Dokumenteigenschaften* ersichtlich.



Unter *Beschreibung* im Textfeld *Stichwörter* wären die UeHS-relevanten Beschlagwortungsdaten enthalten.



Entsprechen die Metadaten den im folgenden Kapitel dargestellten Spezifikationen, werden sie beim Upload im UeHS als Beschlagwortung des Fondsdokumentes erkannt und übernommen. Nachträgliche Änderungen und Ergänzungen der Metadaten-Beschlagwortung können auf einer Online-Maske im UeHS durchgeführt werden.

# Spezifikation der Metadaten

Bei der Spezifikation der Metadaten wurden am Markt bestehende Standards von Fondsdienstleistern berücksichtigt und um UeHS-spezifische Beschlagwortungsfelder ergänzt.

| Bezeichnung im UeHS           | Metadatenfeld     | mögliche Ausprägungen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dokumentart</b>            | DocumentType      | <b>PR</b> = Prospekt/-änderung<br><b>KID</b> = KID/Vereinfachter Prospekt<br><b>SAR</b> = Halbjahresbericht<br><b>AR</b> = Rechenschaftsbericht<br><b>AU</b> = Prüfbericht<br><b>AI1</b> = § 21 Abs. 1 AIFMG - Angaben                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Dokumentsprache</b>        | Language          | <b>bg</b> =Bulgarisch, <b>de</b> =Deutsch, <b>da</b> =Dänisch, <b>en</b> =Englisch, <b>et</b> =Estnisch, <b>fi</b> =Finnisch, <b>fr</b> =Französisch, <b>el</b> =Griechisch, <b>ga</b> =Irisch, <b>it</b> =Italienisch, <b>hr</b> =Kroatisch, <b>lv</b> =Lettisch, <b>lt</b> =Litauisch, <b>mt</b> =Maltesisch, <b>nl</b> =Niederländisch, <b>no</b> =Norwegisch, <b>pl</b> =Polnisch, <b>pt</b> =Portugiesisch, <b>ro</b> =Rumänisch, <b>sv</b> =Schwedisch, <b>sk</b> =Slowakisch, <b>sl</b> =Slowenisch, <b>es</b> =Spanisch, <b>cs</b> =Tschechisch, <b>hu</b> =Ungarisch<br>(ISO 639-1) |
| <b>ISIN Fonds / ISINs KID</b> | ShareClass        | Bei DocumentType= <b>KID</b> müssen <b>sämtliche relevanten ISINs</b> angegeben werden. Für alle anderen DocumentType-Ausprägungen ist die Angabe <b>einer ISIN</b> ausreichend                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Übersetzung</b>            | Translation       | <b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Unterfertigung</b>         | Signature         | <b>scan</b> =gescannte Unterschrift<br><b>digital</b> =qualifiziert digital signiert<br><b>no</b> =keine<br>(Metadatenfeld Signature nur relevant für DocumentType = PR.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Bereitstellung-Website</b> | Provision-Website | <b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Weiterleitung OeKB CSD</b> | OeKBCSD           | <b>y</b> =ja; <b>n</b> =nein<br>(Metadatenfeld Weiterleitung OeKB CSD nur relevant für DocumentType = PR und AI1.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

| Bezeichnung im UeHS | Metadatenfeld | mögliche Ausprägungen |
|---------------------|---------------|-----------------------|
| Dokumentdatum       | DocDate       | JJJJ-MM-TT            |

Werte innerhalb der Metadatenfelder werden mit Komma getrennt, zwischen den Metadatenfeldern mit Strichpunkt.

## Beispiele

DocumentType=SAR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

DocumentType=AR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

DocumentType=PR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Signature=scan; Provision-Website=y; OeKBCSD=y; DocDate=2013-02-25

DocumentType=KID; Language=de; ShareClass=AT0000000001, AT0000000002; Translation=n; Provision-Website=y; DocDate=2013-02-25

**Notice: For KIIDs all ISINs, relevant for the KIID, have to be categorized.**

DocumentType=AU; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y;  
DocDate=2013-02-25

DocumentType=AI1; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Provision-Website=y; OeKBCSD=y;  
DocDate=2013-02-25

# Erweiterung von PDF-Dokumenten um Metadaten

Neben der automatisierten Erstellung von Metadaten-PDFs aus internen Datenbanken besteht die Möglichkeit, Metadaten manuell in ein PDF einzufügen.

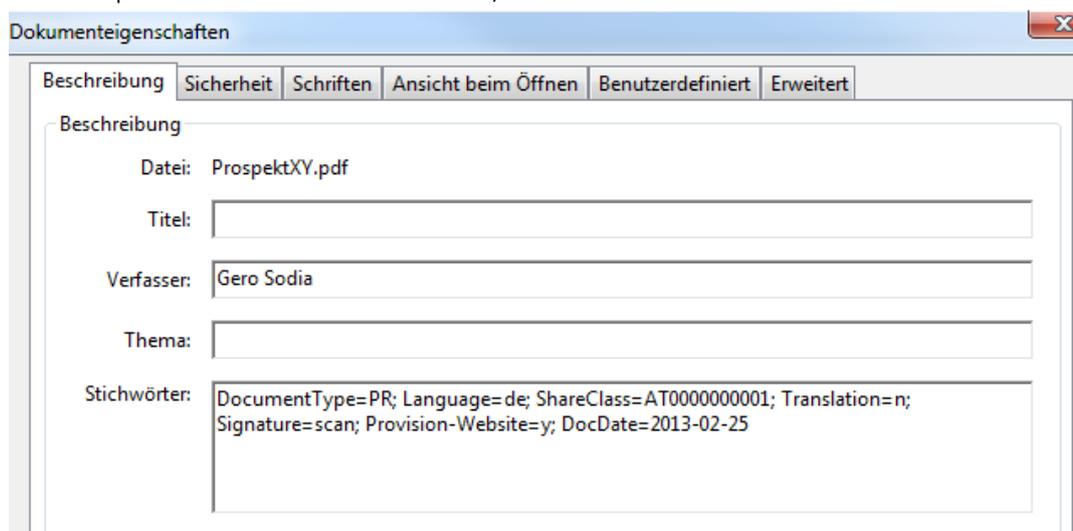
## Manuelles Einfügen in eine PDF-Datei

Wir beschreiben hier eine der Möglichkeiten für das manuelle Einfügen von Metadaten in ein PDF-Dokument.

1. Öffnen Sie in einem PDF-Writer (z.B. Adobe Acrobat, nicht Acrobat Reader) die entsprechende PDF-Datei und die *Dokumenteigenschaften* im Menü *Datei -> Eigenschaften*.

Bitte beachten Sie, dass im Menü *Bearbeiten -> Voreinstellungen* in der Kategorie *Dokumente* unter *Dokumente im PDF/A-Anzeigemodus anzeigen* die Einstellung *Nie* ausgewählt ist.

2. Fügen Sie die relevanten Metadaten gemäß den Spezifikationen in das Textfeld *Stichwörter* unter *Beschreibung* ein und speichern Sie die PDF-Datei als PDF/A ab.



Dokumenteigenschaften

Beschreibung Sicherheit Schriften Ansicht beim Öffnen Benutzerdefiniert Erweitert

Beschreibung

Datei: ProspektXY.pdf

Titel:

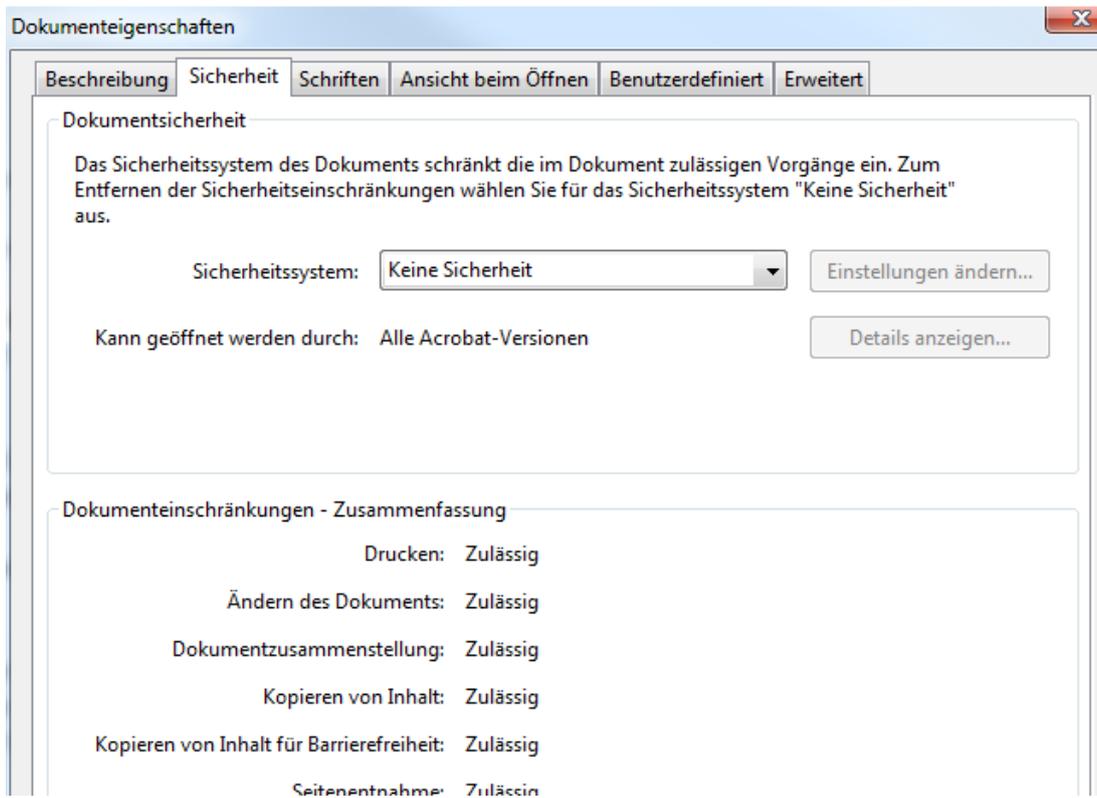
Verfasser: Gero Sodia

Thema:

Stichwörter: DocumentType=PR; Language=de; ShareClass=AT0000000001; Translation=n; Signature=scan; Provision-Website=y; DocDate=2013-02-25

Zu Ihrer Hilfestellung stellen wir Ihnen auch den UeHS-Metadatenassistenten im Excel-Format zur Verfügung. Darin werden Ihre Beschlagwortungsdaten so aufbereitet, dass Sie den UeHS-Metadaten-Spezifikationen entsprechen.

3. Achten Sie bitte darauf, dass unter *Sicherheit* die Dokumenteinschränkungen *Kopieren von Inhalt*, *Kopieren von Inhalt für Barrierefreiheit* und *Drucken* auf *zulässig* gesetzt sind. Damit ermöglichen Sie den Zugriff und die Weiterverarbeitung Ihrer Metadaten.



## Weitere Möglichkeiten

Neben dem hier beschriebenen manuellen Einfügen von Metadaten in ein PDF-Dokument besteht die Möglichkeit der automatisierten Metadatengenerierung aus Ihrer Datenbank bei PDF-Erstellung.

Metadaten können auch direkt im Word-Text (*Einfügen-Schnellbausteine-Dokumenteigenschaften-Schlüsselwörter*) oder in den Word-Dokumenteigenschaften eingefügt werden. Diese werden dann bei der PDF-Erstellung übernommen.

Bitte wenden Sie sich dazu an Ihre hauseigene Informatik. Gerne unterstützt Sie auch die Meldestelle ([meldestelle@oekb.at](mailto:meldestelle@oekb.at)) bei der Findung des für Sie optimalen Hinterlegungsprozesses.



Strauchgasse 3  
1010 Wien  
Tel. +43 1 531 27-2429  
meldestelle@oekb.at  
www.oekb.at

**KAPITALMARKT  
SERVICES**